



## CHAPITRE 34

## CHAPTER 34

Loi modifiant la Loi du Boulevard métropolitain

An Act to amend the Metropolitan Boulevard Act

[Sanctionnée le 6 juillet 1962]

[Assented to 6th July 1962]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1960-61,  
c. 61, s.  
3a, aj.

**1.** La Loi du Boulevard métropolitain (9-10 Elizabeth II, chapitre 61) est modifiée en insérant après l'article 3, le suivant:

**1.** The Metropolitan Boulevard Act (9-10 Elizabeth II, chapter 61) is amended by inserting after section 3, the following section:

1960-61,  
c. 61, s.  
3a, ad.

Modifica-  
tion au  
tracé.

**“3a.** Le ministre de la voirie peut modifier le tracé du Boulevard métropolitain et des voies latérales, exproprier tout immeuble ou servitude qu'il juge requis pour l'exécution des travaux selon le tracé modifié, remettre au propriétaire exproprié par la Corporation de Montréal Métropolitain tout immeuble, partie d'immeuble ou servitude qu'il juge n'être plus requis à cette fin ou en disposer autrement et modifier tous plans en conséquence.

**“3a.** The Minister of Roads may alter the course of the Metropolitan Boulevard and lateral roads, expropriate any immovable or servitude that he considers necessary for the carrying out of the works according to the altered course, retrocede to the owner expropriated by the Montreal Metropolitan Corporation any immovable, portion thereof or servitude that he considers no longer required for such purpose or otherwise dispose of same and change all plans accordingly.

Power to  
alter  
course.

Exprop-  
riation.

La Corporation de Montréal Métropolitain peut également exproprier tout immeuble ou servitude jugé nécessaire pour terminer le Boulevard métropolitain ou les voies latérales, l'approbation du ministre de la voirie tenant lieu de toutes formalités requises pour décréter cette expropriation et obtenir la possession préalable.

The Montreal Metropolitan Corporation may also expropriate any immovable or servitude deemed necessary to complete the Metropolitan Boulevard or lateral roads, approval by the Minister of Roads replacing all the formalities required to effect such expropriation and obtain prior possession.

Exprop-  
riation.

Indemni-  
té.

Dans tous les cas visés par le présent article l'indemnité est payable par la Corporation de Montréal Métropolitain et elle est fixée suivant les dispositions appli-

In all cases contemplated by this section, the indemnity shall be payable by the Montreal Metropolitan Corporation and fixed according to the provisions

Indem-  
nity.

cables aux expropriations faites par elle pour les fins du Boulevard métropolitain et de ses voies latérales. Le ministre de la voirie peut cependant intervenir à toute étape de la procédure.”

applicable to expropriations made by it for the purposes of the Metropolitan Boulevard and its lateral roads. Nevertheless the Minister of Roads may intervene at any stage of the proceedings.”

1960-61,  
c. 61, a.  
9a, aj.

**2.** La dite loi est modifiée en insérant après l'article 9, le suivant :

**2.** The said act is amended by inserting after section 9, the following section: 1960-61,  
c. 61, s.  
9a, ad.

Garantie  
de paie-  
ment.

“**9a.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il fixe, garantir le paiement en capital et intérêts de l'emprunt de trente-deux millions que la Corporation de Montréal Métropolitain est autorisée par la présente loi à contracter.

“**9a.** The Lieutenant-Governor in Council, on such conditions as he shall fix, may guarantee the payment in capital and interest of the loan of thirty-two millions that the Montreal Metropolitan Corporation is by this act authorized to contract. Guarantee  
of pay-  
ment.

Fonds  
consolidé.

Les fonds requis pour donner suite à cette garantie sont pris sur le fonds consolidé du revenu.”

The funds required to give effect to such guarantee shall be taken out of the consolidated revenue fund.” Consolidated  
revenue  
fund.

1960-61,  
c. 61, a.  
19, mod.  
Montant  
limité.

**3.** L'article 19 de la dite loi est modifié en ajoutant les alinéas suivants :

**3.** Section 19 of the said act is amended by adding the following paragraphs: 1960-61,  
c. 61, s.  
19, am.

“Pour l'année 1962 et les années subséquentes, le montant payable par chaque municipalité intéressée ne doit pas dépasser l'équivalent d'une taxe de quatorze cents et un dixième par cent dollars d'évaluation imposable uniformisée.

“For the year 1962 and subsequent years, the amount payable by each municipality concerned shall not exceed the equivalent of a tax of fourteen and one-tenth cents per hundred dollars of standardized taxable valuation. Amount  
limited.

Base du  
calcul.

Pour l'année 1962, l'évaluation imposable uniformisée en vigueur le 1er octobre 1960 servira de base au calcul mais, pour les années subséquentes, ce sera l'évaluation uniformisée en vigueur au moment de la répartition par la Corporation de Montréal Métropolitain.

For the year 1962, the standardized taxable valuation in force on the 1st of October 1960 shall serve as the basis of calculation but, for the subsequent years, it shall be the standardized valuation in force at the time of apportionment by the Montreal Metropolitan Corporation. Basis of  
calcula-  
tion.

Compagnies  
bénéficiant  
d'évaluation  
réduite.

Dans les deux cas, la Corporation de Montréal Métropolitain devra, pour les fins de ce calcul, ajouter à l'évaluation imposable son estimation du montant par lequel la valeur réelle des immeubles imposables des compagnies bénéficiant d'une évaluation réduite en vertu d'une loi d'exception dépasse cette évaluation sans toutefois inclure dans la valeur réelle l'évaluation de la machinerie.

In both cases the Montreal Metropolitan Corporation, for the purposes of such calculation, shall add to the taxable valuation its estimate of the amount by which the real value of the taxable immoveables of companies benefiting by a reduced valuation under an act of exception exceeds such valuation, but without including in the real value the valuation of the machinery. Com-  
panies en-  
joying re-  
duced  
valuation.

Part du  
gouverne-  
ment.

Le ministre des finances paiera chaque année à la Corporation de Montréal Métropolitain la différence entre les frais annuels des emprunts imputables aux voies latérales et le montant que les municipalités intéressées seront appelées à payer.”

The Minister of Finance shall pay each year to the Montreal Metropolitan Corporation the difference between the annual costs of the loans imputable to lateral roads and the amount that the municipalities concerned will be required to pay.” Payments  
by Gov-  
ernment.

Disposi-  
tion ap-  
plicable.

**4.** L'article 22 de la Loi du Boulevard métropolitain s'applique aux paiements prévus par la présente loi.

**4.** Section 22 of the Metropolitan Boulevard Act shall apply to the payments provided for by this act. Provision  
to apply.

Rétro-  
activité.

**5.** L'article 1 de la présente loi a effet à compter du 1er avril 1961, mais il n'invalide aucun acte ni aucune procédure faits avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Entrée en  
vigueur.

**6.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**5.** Section 1 of this act shall have effect as from the 1st of April 1961, but shall not invalidate anything done or any proceedings taken before the coming into force of this act.

**6.** This act shall come into force on the day of its sanction.